

Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Radujcie się Jerozolimą i ciescie się z nią, wy wszyscy, którzy ją kochacie! Niech was ogarnie wraz z nią uniesienie, wy wszyscy, którzy się nad nią użalacie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radujcie się Jerozolimą, ciescie się wraz z nią, wy wszyscy, którzy ją kochacie! Niech razem z nią was ogarnie uniesienie, was wszystkich, w których jej los budził żal!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Weselcie się z Jerozolimą i radujcie się z nią wszyscy, którzy ją miłujecie. Ciescie się z nią wielce wszyscy, którzy nad nią płaczecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weselcie się z Jeruzalemem a radujcie się w nim wszyscy, którzy go miłujecie. Weselcie się z nim wielce, wszyscy którzykolwiek płakali nad nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weselcie się z Jeruzalem a radujcie się w nim wszyscy, którzy je miłujecie. Weselcie się z nim weselem wszyscy, którzy się smęcicie dla niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Radujcie się wraz z Jerozolimą, weselcie się w niej wszyscy, co ją miłujecie! Ciescie się z nią bardzo wy wszyscy, którzy się nad nią smuciliście,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Radujcie się z Jeruzalemem i ciescie się z nim wszyscy, którzy je miłujecie! Wykrzykujcie radośnie z nim wszyscy, którzy jesteście po nim w żałobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radujcie się z Jerozolimą, weselcie się z nią wszyscy, którzy ją miłujecie! Ciescie się z nią ogromnie wszyscy pogrążeni nad nią w żałobie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Radujcie się razem z Jerozolimą! Ciescie się z nią wszyscy, którzy ją kochacie! Wraz z nią weselcie się niezmiernie wszyscy, którzy smuciliście się nad nią,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radujcie się wspólnie z Jerozolimą, ciescie się nią wszyscy, którzy ją kochacie! Wraz z nią się weselcie niezmiernie wy wszyscy, którzyście byli w żałobie po niej,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зрадій Єрусалиме, і святкуйте в ньому, всі що Його любите, радійте радістю всі, що плачете над ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ciescie się wraz z Jeruszałaim i wszyscy się nim radujcie, ci, którzy je miłujecie; wszyscy, co nad nim płakali, z nim weselcie się jego radością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Weselcie się z Jerozolimą i radujcie się z nią wszyscy, którzy ją miłujecie. Wielce się z nią radujcie, wy wszyscy, którzy z jej powodu jesteście pogrążeni w żalości;